

## Inhoudsopgave:

- Het voorwoord 7
- 1. Aangenaam 11
- 2. Op het strand 15
- 3. In de kroeg 19
- 4. Versieren 23
- 5. Lieve woordjes 27
- 6. Kus me 31
- 7. Ruzie 35
- 8. Rot op 39
- 9. Verzoening 43
- 10. Ga niet weg 47
- 11. Alarmnummer 51
- 12. Over haar en hem anders 55
- 13. Lijf, seks, eten 61

## Spis treści:

- Słowo wstępne 9
- 1. Miło mi 11
- 2. Na plaży 15
- 3. W knajpie 19
- 4. Podryw 23
- 5. Czułe słówka 27
- 6. Pocałuj mnie 31
- 7. Kłótnia 35
- 8. Odwal się 39
- 9. Zgoda 43
- 10. Nie odchodź 47
- 11. Numer alarmowy 51
- 12. O niej i o nim inaczej 55
- 13. Ciało, seks, jedzenie 61

## Woord vooraf

Gefeliciteerd met je aankoop van het boek 'Pools en Nederlands alleen voor volwassenen'.

Dit is het eerste boek van een praktische serie met gesprekken in allerlei situaties. Je leert bijvoorbeeld hoe je kunt praten over gevoelens, wat je kunt zeggen als je met iemand kennismaakt of als je ruzie maakt. Ook leer je woorden die je kunt gebruiken om te flirten of te verleiden. Eindelijk kun je in elke situatie duidelijk maken wat je bedoelt! Met dit boek kom je verder en maak je indruk op je gesprekspartners.

Je vindt in dit boek ook scheldwoorden en vloeken. **Die staan in een grijs veld.** Ik adviseer je deze woorden met mate te gebruiken!

Om de Poolse teksten zo overzichtelijk mogelijk te maken heb ik gekozen voor gebruik van maar één werkwoordsvorm: mannelijk of vrouwelijk.  
*Extra informatie staat altijd cursief gedrukt.*

Bij het schrijven van dit boek kreeg ik advies en hulp van de volgende personen, die ik hartelijk bedank: Izabela Bejnar, Remco Heijmen, Ania Kobylińska, Chris Held, Karolina Grenda, Mikołaj Roszak, mijn man Alexander en mijn vader Wojciech Krawczyk. Wij hebben veel plezier gehad om alle soorten gesprekken uit te werken.

En dan nog iets: taal verandert steeds en er komen dagelijks woorden bij. Je kunt helpen dit boek up-to-date te houden voor de volgende drukken. Mail je aanvullingen en suggesties naar: [vanekeren@talentraining.nl](mailto:vanekeren@talentraining.nl).

Ga nu aan de slag en merk hoe makkelijk het gaat! Met deze praktische woorden wordt een nieuwe taal leren nog leuker.

Ik wens je veel succes!

Agata van Ekeren - Krawczyk

## Słowo wstępne

Witam Cię serdecznie i gratuluję zakupu rozmówek ‘Niderlandzki i polski tylko dla dorosłych’.  
Są to pierwsze rozmówki z serii przydatnych i praktycznych konwersacji.

Z pewnością nie będziesz rozczarowany.

W nich znajdziesz wreszcie słówka i zwroty, których na próżno szukałeś w słownikach czy w internecie.

Przekonasz się, że bez nich ani rusz jeśli chcesz wiedzieć co jest grane.

Poznasz język, którym mówi się o ciele, uczuciach, jedzeniu. Język, którego używa się podczas pogaduszek z rówieśnikami, zawierania znajomości, intymnych momentów oraz w filmach (i napisach).

Nauczysz się skutecznie podrywać i odpowiednio na podryw reagować. Wyrazisz się dosadnie podczas kłótni i w ten sposób porządnie sobie ulżysz.

Poradzisz sobie, gdy będziesz musiał dzwonić na numer alarmowy 112.

### **Uwaga!**

Poznasz sporo przekleństw, wulgaryzmów i obelżywych słów! **Znajdziesz je na tle szarego pola.** Używaj ich jednak ostrożnie!

Dla jasności tekstów w większości przypadków zdecydowałam się na wybór tylko jednej formy czasowników: męsko- lub żeńskoosobowej.

*Dodatkowe informacje zaznaczone są kursywą.*

I jeszcze coś!

Nie przejmuj się, jeśli nie znajdziesz tu wszystkich słów czy zwrotów. Jest to wręcz niemożliwe. Ale z pomocą tych pieczołowicie wybranych poradzisz sobie w wielu sytuacjach. Nabierzesz pewności siebie i pożegnasz się z kompleksami! A jak zadziwisz Holendrów!

Za cenne uwagi i pomoc serdecznie dziękuję Izabeli Bejnar, Remco Heijmen, Ani Kobylińskiej, Chrisowi Held, Karolinie Grendzie, Mikołajowi Roszakowi, mojemu mężowi Alexandrowi oraz tacie Wojciechowi Krawczykowi. Nieźle się przy okazji bawiliśmy.

Aha, jeśli masz jakieś uwagi lub sugestie dotyczące tych rozmówek to nie wahaj się i napisz do mnie: [vanekeren@talentraining.nl](mailto:vanekeren@talentraining.nl). Z góry Ci za to dziękuję.

Nie zwlekaj! Zabierz się do nauki, a przekonasz się, jak łatwo Ci ona przyjdzie!  
I na pewno nie będzie nudna.

Życzę sukcesów!

Agata van Ekeren - Krawczyk



1

Aangenaam.

Miło mi.

Hallo, ik ben Ewa.  
Hoi, ik heet Jan.  
Mijn naam is Niels van Berkel.  
Dag. Anne de Vries.



Ewa, dit is mijn vriend Mark.  
Prettig kennis met je te maken.

Mark, dit is mijn zus Ewa.  
Aangenaam.

Wat is je naam?  
Pardon? Wat zeg je?

Waar kom je vandaan?  
Ik kom uit Polen.  
Waar komen jullie vandaan?  
We komen uit België.

Cześć, jestem Ewa.  
Cześć, mam na imię Jan.  
Nazywam się Niels van Berkel.  
Dzień dobry. Anne de Vries.

Ewa, to mój kumpel Mark.  
Miło mi ciebie poznać.

Mark, to moja siostra Ewa.  
Miło mi.

Jak się nazywasz?  
Przepraszam? Co mówisz?

Skąd jesteś?  
Jestem z Polski.  
Skąd jesteście?  
Z Belgii.

Ben je Nederlander?  
Ja, ik ben Nederlander. /  
Ja, ik ben Nederlands.  
Ik ben Poolse. / Ik ben Pools.

Wie is dat?  
Dat is mijn vriendin Martine.

Is dat jouw vriendje?  
Nee joh, dat is mijn broer.

Spreek je Nederlands?  
Een beetje. En meer heb ik niet nodig.

Je spreekt goed Nederlands.  
Dank je. Ik doe mijn best.

Ik spreek geen Nederlands.  
Welke taal spreek je dan?

Jesteś Holendrem?  
Tak, jestem Holendrem.

Jestem Polką.

Kto to jest?  
To moja dziewczyna Martine.

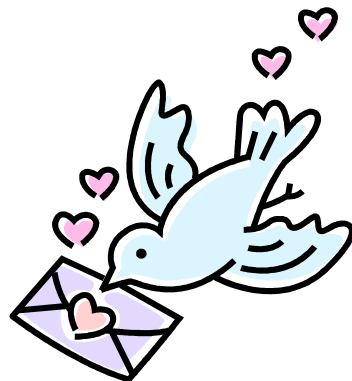
Czy to twój chłopak?  
No nie, to mój brat.

Mówisz po holendersku?  
Trochę. I więcej nie potrzebuję.

Dobrze mówisz po holendersku.  
Dziękuję, staram się.

Nie mówię po holendersku.  
A jaki znasz język?





**5**

**Lieve woordjes.**

**Czute słówka.**

Ik vind het fijn om bij jou te zijn.



Het is de eerste keer dat ik echt verliefd ben, meisje.

Ik wordt verlegen als je zo naar me kijkt.

Ze maakt me gek.

Ik ben gek op haar.

Zij is mijn ware liefde.

Verliefd zijn verlamt me.



Jij bent een dromer.

Ze is je niet waard.

Ik weet niet wat me overkomt.

Ik wil alleen naar je kijken.

Ik hou van jou. Mijn hart smelt als ik je zie.

Lubią być przy tobie.

Mała, ja jestem po raz pierwszy na prawdę zakochany.

Onieśmielasz mnie, gdy tak na mnie patrzysz.

Ona doprowadza mnie do szaleństwa.

Zwariowałem na jej punkcie.

Ona jest moją prawdziwą miłością.

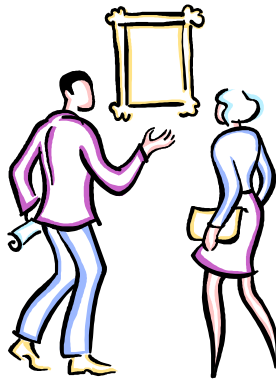
Bycie zakochanym paraliżuje mnie.

Jesteś marzycielem. Ona nie jest ciebie warta.

Nie wiem, co się ze mną dzieje.

Chcę tylko na ciebie patrzeć.

Kocham cię. Moje serce topnieje, gdy cię widzę.



# 12

Over haar en hem anders.  
O niej i o nim inaczej.

**hij is / zij is:**

**on jest:**

**ona jest:**

knap, aantrekkelijk  
mooi  
sexy, verleidelijk

przystojny, atrakcyjny  
piękny  
seksowny, uwodzicielski

zgrabna, atrakcyjna  
piękna, ładna  
seksowna, uwodzicielska

ongelooflijk  
leuk  
cool

niesamowity  
fajny, w porządku  
cool, równy

niesamowita  
fajna, w porządku  
cool, równa

aardig  
interessant  
verlegen

miły  
interesujący  
nieśmiały

miła  
interesująca  
nieśmiała

achterlijk, stom  
gek, gestoord  
vervelend  
saai  
lelijk

ograniczony, głupi, tępy  
stuknięty, walnięty  
nieprzyjemny  
nudny  
brzydki

ograniczona, głupia, tępa  
stuknięta, walnięta  
nieprzyjemna  
nudna  
brzydka